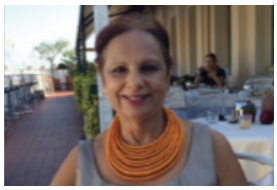
Our VOICES MULTILINGUAL

Otoño 2021 www.houstonisd.org/multilingual Edición II Número 1

MENSAJE A LOS PADRES Y MADRES...

La esperanza como respuesta para nuestra comunidad de refugiados



Dar-es-Salaam (Tanzania) es el nombre de la ciudad en la que crecí y su significado es "lugar de paz". Soy Shirin Herman y vine a los EE. UU. como estudiante de la Universidad de Detroit (University of Detroit). Después de obtener mi licenciatura en Psicología en la universidad, viví en Minneapolis, Milán (Italia), Boston, Fairfield (Texas) y, luego, en Houston. Trabajé en el Distrito Escolar Independiente de Houston (Houston Independent School District) como docente de Inglés como Segundo Idioma (English as a Second Language, ESL).

Ahora, trabajo en el Departamento de Programas Multilingües (Multilingual Programs Department) ayudando a estudiantes refugiados y a sus familias a familiarizarse con el sistema escolar de Houston. En el pasado, atravesé dos continentes debido a conflictos políticos, lo que me ha vuelto muy empática con la situación de los refugiados.

Tanzania, que es un país en África Oriental, fue el primer lugar del que tuve que irme porque se nacionalizó la empresa de mi padre, y vivir allí era peligroso para nosotros. Fui a Dhaka, Bangladesh (Pakistán Oriental en ese entonces), durante dos años para terminar la escuela secundaria. Mientras vivía en Bangladesh, también había conflictos políticos que tomaban la forma de manifestaciones, huelgas y violencia generalizada. Entonces, mi padre me envió a vivir a Detroit con mi hermano, que estaba terminando su residencia.

Me identifico mucho con las historias de refugiados sobre huir del hambre y la violencia, y perder el país, la familia y los amigos. Es un cambio difícil a cualquier edad, y no saber la lengua es un desafío inmenso para muchos refugiados. El Departamento de Programas Multilingües es fundamental para facilitar la transición de los refugiados y lograr que los estudiantes inmigrantes tengan éxito académico. El trabajo de mi vida y mi pasión ha sido ayudar a los estudiantes refugiados a continuar con su progreso académico en el Distrito Escolar Independiente de Houston (Houston Independent School District, HISD), sin importar su historia o su nivel educativo.

Después de todo, todas las familias de refugiados que conozco me cuentan que la razón por la que están aquí es la educación de sus hijos, y estoy muy decidida a convertirla en una realidad para ellos.

Resulta que encontré mi "lugar de paz" en Houston, trabajando para lograr que aquellos que huyeron de su país natal cumplan el sueño norteamericano mediante la educación.

Conozcan por qué se hizo un reconocimiento al trabajo de Shirin con el monumento de Craig Walsh en Discovery Green. Para obtener más información sobre los aportes de Shirin Herman para cambiar la vida de la comunidad de refugiados de Houston, visiten el siguiente sitio web: ***https://www.discoverygreen.com/shirin-herman***.■

UNA GOTA DE SABIDURÍA

Hace algunos años, recuerdo que me encontré con una cita de Amy Chua, que dice: ***"¿Saben lo que es un acento extranjero? Es un signo de valentía".*** Cuanto más pienso en esa cita, más creo en el poder del bilingüismo y aún más en la potencia del multilingüismo.

Tener una segunda lengua abre puertas que para otros ni siquiera son una opción, como trabajar en mercados internacionales o en un campo profesional basado en el conocimiento de varias lenguas. Más importante es la capacidad de entender, de primera mano, lo que les están comunicando las personas en otras lenguas.

Padres y madres, si están leyendo esto en su lengua madre, es muy probable que les importe la educación, el bilingüismo y el futuro de su hijo. Quiero alentarlos a que continúen hablando y leyendo a sus hijos en su lengua madre, y a que festejen su cultura, sus tradiciones, creencias y también su acento. Están aquí, eso los vuelve VALIENTES a ustedes y su familia. Entonces, continúen enseñándoles a estar orgullosos del lugar de donde vienen y de QUIENES son: **niños VALIENTES.**

- **Martha Preston, M. Ed.**
  Directora ejecutiva, Oficina de la Escuela Primaria 1

BENEFICIOS DE LA ESCUELA: CONEXIONES CON LA FAMILIA

La importancia de crear una asociación entre la escuela y la familia

La participación de padres y madres en la educación se relaciona significativamente con el aprendizaje del estudiante. Cuando los padres y las madres están involucrados, mejoran las notas, las calificaciones en los exámenes y la participación en el aula de los estudiantes. Entre otros beneficios, se incluyen menos ubicaciones en servicios de educación especial, más inscripciones en la educación superior, una mayor asistencia, menores tasas de abandono, así como menos probabilidades de adoptar comportamientos de alto riesgo. Los beneficios se extienden hasta el aprendizaje y el compromiso social y emocional de los estudiantes. Según las investigaciones, aumentar el compromiso cognitivo (p. ej., el aprendizaje autorregulado), el compromiso conductual (p. ej., la participación) y el compromiso psicológico (p. ej., la identificación con la escuela) se relaciona con los logros académicos de manera significativa. El compromiso total, que requiere de un alto nivel de participación parental, es necesario para alcanzar las demandas de la educación. Los jóvenes tienen un mejor desempeño escolar cuando tanto el hogar como la escuela les brindan el apoyo y las oportunidades que fomentan el compromiso de los estudiantes.

Para obtener más información sobre la importancia del desarrollo de las conexiones entre la escuela y familia, hagan clic en el siguiente enlace: ***https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED497159.pdf*** ■

PRÓXIMAS EVALUACIONES ESTATALES

Manténganse informados acerca de las próximas evaluaciones estatales de su hijo visitando el sitio web de pruebas de la Agencia de Educación de Texas (Texas Education Agency); solo hagan clic en el siguiente enlace: ***https://tea.texas.gov/sites/default/files/2021-2022-testing%20calendar-updated.pdf***. ■

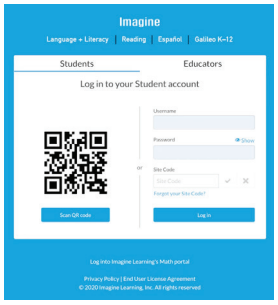
CÓMO CRIAR A UN HIJO BILINGÜE

Cómo usar Imagine Reading en el hogar

Los padres, las madres y los cuidadores de los estudiantes pueden apoyar el uso de ***Imagine Reading,*** una herramienta que ayuda a los estudiantes a desarrollar la lectura, la escritura, la comprensión oral y la conversación mediante temas atrapantes. Al hacer clic en ***https://bit.ly/32OVeMG***, los padres y las madres pueden averiguar cómo ayudar a sus hijos. Pueden acceder a la versión en español haciendo clic en ***https://bit.ly/2Qon3cd***.

Las instrucciones indican los siguientes pasos:

- Cómo acceder a Imagine Reading en el hogar, lo que incluye qué dispositivos y navegadores usar.
- Cómo iniciar sesión.
- Cómo recuperar la información de inicio de sesión de su estudiante, si no está disponible.



Los distritos que usen un portal de inicio de sesión único deberán seguir las instrucciones que proporcione el docente de su estudiante.

De qué manera los padres, las madres y los cuidadores pueden ayudar a sus estudiantes:

1. Ayuden a su estudiante a establecer una hora y un lugar regulares para que pueda concentrarse en usar Imagine Reading. Comuníquense con el docente de su estudiante para saber por cuánto tiempo su estudiante debería usar Imagine Reading cada semana (también denominado "objetivo de uso semanal").
2. Ayuden a su estudiante a ***ingresar a Imagine Reading*** desde el hogar y a ***recuperar su información de inicio de sesión*** en caso de que no la tenga. Si su distrito usa un portal de inicio de sesión único, sigan las instrucciones del docente de su estudiante.
3. Comuníquense con el docente de su estudiante si este no sabe qué unidad y lectura debe comenzar.
4. A medida que su estudiante use Imagine Reading durante el año escolar, pídanle que les lea textos que encuentre en voz alta o que comparta con ustedes sus aprendizajes mientras lee sobre diferentes temas.
5. Revisen el progreso de su estudiante con su docente durante todo el año escolar. Conversen sobre el progreso general de su estudiante, así como sobre los parámetros de crecimiento, los resultados de exámenes, las predicciones de desempeño en las evaluaciones estatales y las áreas de habilidades en las que pueda tener dificultades.

Cómo usar Imagine Reading en el hogar: ***https://www.houstonisd.org/Page/192171*** ■

SISTEMA DE EVALUACIÓN DE DOMINIO DEL IDIOMA INGLÉS DE TEXAS

Obtengan más información sobre la importancia y el papel del Sistema de Evaluación de Dominio del Idioma Inglés de Texas (Texas English Language Proficiency Assessment System, TELPAS) en el desarrollo lingüístico de su hijo. Pueden encontrar las respuestas a las preguntas que posiblemente tengan haciendo clic en el enlace correspondiente:

¿Qué es TELPAS, quién participa, cuándo y cómo?

https://tea.texas.gov/sites/default/files/2020-2021_TELPAS_FAQ.pdf

https://tea.texas.gov/sites/default/files/2020-2021_TELPAS_Spanish_FAQ.pdf

Consejos para padres y madres sobre cómo preparar a su hijo para participar del TELPAS:

https://tea.texas.gov/WorkArea/linkit.aspx?LinkIdentifier=id&ItemID=51539628159

https://tea.texas.gov/WorkArea/linkit.aspx?LinkIdentifier=id&ItemID=51539628160_Español ■

¡PRÓXIMAMENTE!

Una hoja de ruta para el éxito:
la conexión de las escuelas, los padres, las madres y la comunidad

Conferencia virtual para padres y madres del Departamento Multilingüe del HISD
19 de febrero de 2022

Escaneen el código para registrarse

Escuchen las críticas positivas acerca de la
conferencia para padres y madres del Departamento Multilingüe, que tuvo lugar el 23 de octubre de 2021

FUERZAS UNIDAS: ¡TODOS PARA UNO!

https://www.houstonisd.org/Page/192171

Los defensores dedicados del Departamento Multilingüe (Multilingual Department) desean extender su gratitud a todas las familias del HISD que eligen ayudarnos a empoderar el crecimiento académico, social y emocional de los niños. ■

APOYO PARA LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS EN TEXAS

Apoyos del Distrito Escolar Independiente (Independent School District, ISD) de Houston
Curso para padres y madres: ***https://bit.ly/3I82RRO***
Información sobre el aprendizaje en casa con el HISD

Recursos multilingües para padres y madres
https://www.houstonisd.org/Page/32060

Recursos para padres y madres
Apoyos de la Agencia de Educación de Texas:
http://bit.ly/3t69k8k

Sitios web útiles para el aprendizaje en el hogar
Estos sitios web ayudarán a fortalecer las habilidades para el dominio del idioma inglés: comprensión oral, conversación, lectura y escritura.
Inglés: ***https://bit.ly/3dyBtxT***
Español: ***https://bit.ly/3mxiBDH***

Proveedores de Internet: Manteniendo a las Familias Conectadas
Inglés: ***https://bit.ly/2OteiN2***
Español: ***https://bit.ly/3mkfFtG***

Programas de Educación y Alfabetización para Adultos
https://bit.ly/3wqVOxl ■